

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第八辑 晚唐暮景

元和中兴 牛李党争
甘露事变 大中之治
黄巢民变 狼虎谷
军阀混战 大黑暗

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鑑



第八辑 晚唐暮景
元和中兴 牛李党争

凡 例

一、本书根据台湾远流出版公司柏杨版《资治通鉴》二〇〇五年八月第二版出版。

二、本书在编辑过程中，对原书中部分内容作了下列技术处理：

1. 人名统一。如“公孙痤、公叔痤”正为“公叔痤”；“魏邀、魏邀”正为“魏邀”。

2. 地名校正。如“巫郡（四川省巫县）”正为“巫郡（重庆市巫山县）”；“武关（陕西省商南县东南）”正为“武关（陕西省丹凤县东南）”；“白马津（河南省浚县）”正为“白马津（河南省滑县）”。

3. 汉语拼音校正。如“单于，音 dānyú [丹愉]”正为“单于，音 chányú [禅愉]”；“月氏（音 yuèshì [悦世]）”正为“月氏（音 Yuèzhī [悦支]）”。

4. 译名统一和校正。如“伊庇鲁士国王皮洛斯”正为“伊庇鲁斯国王皮洛士”；“塞琉卡斯王国”正为“塞琉西王国”。

5. 计量单位中的“公里、公分”均改为法定计量单位“千米、厘米”。

6. 年代表述。如“一九三〇年代后期”正为“二十世纪三〇年代后期”；“前四世纪〇〇—二〇年代”正为“前四世纪最初十年一二〇年代”。

7. 对原地图作了部分修改，如海岸线——用实线表示古海岸线，细虚线表示今海岸线。

8. 对原文中“中华”、“中国”、“蛮族”等表述作了适当修改，如涉及汉朝与周边少数民族地区的行文中，原文“中国”改为“汉朝”。

9. 还有个别其他方面的改动，不再一一列出。柏杨先生对于许多史实的评论，表示他个人独立的见解，我们尽量保持原貌，见仁见智，读者诸君自能明鉴。

目 录

第八辑 **晚唐暮景** (共四册)

二十九、元和中兴·牛李党争

三十、甘露事变·大中之治

三十一、黄巢民变·狼虎谷

三十二、军阀混战·大黑暗

元和中兴·牛李党争

八〇〇—八一五年

元和中兴

● 《元和中兴》导读 / 003

九世纪最初十年

●盐州兵变 / 034

夏绥军事执行官崔文先暂代盐州州长，为政苛刻。八〇三年闰十月，部将李庭俊叛变，杀崔文先，割而食之。左神策兵马使李兴幹驻防盐州，斩李庭俊，奏报中央。十一月，命李兴幹为盐州州长，可直接上疏皇帝，从此，盐州脱离夏绥战区。

●李适、李诵相继去世 / 039

八〇五年正月，李适逝世，太子李诵抱病登基。四月，李诵登宣政殿，册封太子李纯。六月，西川节度使韦皋因李诵病未愈，请求暂令太子李纯监督国政。七月，李诵下诏命太子李纯监国。八月，命李纯登基称帝，李诵自称太上皇。八〇六年正月，李纯大赦天下，改年号元和。不久，太上皇李诵在兴庆宫逝世。

●平定西川 / 057

八〇五年八月，西川战区司令官韦皋逝世，后勤补给副总监刘辟自称留后，向中央要求旌旗。李纯因刚即位，无力讨伐，只好委曲求全，十二月，命刘辟当西川战区副司令官、代理司令官。刘辟得到任命后，越发骄傲，要求兼管三川，李纯拒绝。刘辟遂反，八〇六年正月，李纯接受宰相杜黄裳建议，命高崇文讨伐刘辟，连战连胜。九月，攻克成都，街市不惊，秋毫无犯，擒刘辟送长安，族党一律斩

首，西川平。

●击斩李錡/ 084

八〇七年，夏绥及西川平定后，割地称雄的军阀感到危惧，纷纷请求朝见。镇海战区司令官李錡内心不安，也请入朝，事实上，李錡并无动身之意，遂称病拖延。李纯下诏征召李錡，李錡无计可施，遂反。部将张子良、李奉仙、田少卿知李錡必败，遂跟裴行立一同秘密计划生擒李錡反正。十一月，李錡被押解至长安，连同其子李师回，一起被腰斩。

●沙陀部落投奔唐王朝 / 099

八〇八年，沙陀部落背叛吐蕃，欲投唐，吐蕃追击，沙陀酋长朱邪尽忠战死，其子朱邪执宜率残余部众投奔灵州。朔方战区司令官范希朝亲自率军至边塞迎接，将他们安置于盐州，妥善安抚。李纯下诏置阴山府，以朱邪执宜为作战司令。不久，朱邪尽忠的老弟朱邪葛勒阿波亦率众来降，李纯命他当阴山军区总司令。自此，每有征战，皆命沙陀参加，朔方战区军力越发强大。

●讨伐成德司令官王承宗 / 115

八〇九年，成德司令官王士真逝世，其子王承宗继任，献德、棣二州于中央，不久后悔。因政府擢升德州州长薛昌朝，李纯命送薛昌朝回任，王承宗不理，李纯怒，命宦官吐突承璀当招讨使讨之。

九世纪第二个十年

●振武战区兵变 / 166

振武战区司令官李进贤派营门官杨遵宪率骑兵增援东受降城，发给的装备和粮草都有克扣，走到鸣沙，杨遵宪自己找一间房屋住进去，而让士卒暴露在风沙旷野之中，士卒们怒不可遏，纵火焚烧房屋，把杨遵宪活活烧死……

●宰相武元衡被刺身亡 / 185

李吉甫死后，李纯将讨伐吴元济事交武元衡。李师道、王承宗与吴元济互通声息，李师道认为政府兴兵都是宰相武元衡的主意。八一五年六月，派刺客杀武元衡于靖安坊东门，又到通化坊击伤裴度，京师震惊。宦官王士则指控刺客为王承宗所遣，遂逮捕王承宗部属张晏等八人，交京兆尹裴武及监察御史陈中师联合审讯，二十八日，斩张晏等五人，诛杀党羽十四人。李师道所派的杀手，平安逃遁。

八一六-八二六年

牛李党争

●《牛李党争》导读 / 197

九世纪第三十年

●停止讨伐王承宗 / 218

唐政府讨伐王承宗军十余万，包围成德四周数千里，既无统帅指挥，又相距太远，历时两年而无功，李逢吉等建议：先平淮西，再取成德。八一七年五月，李纯命讨伐军各回本战区，专力讨伐淮西吴元济。

●李愬陷蔡州，擒吴元济 / 221

讨伐吴元济军近九万，历时四年亦无功，李逢吉等竟言师老财竭，意欲罢兵，裴度表示愿亲自督战。七月，李纯任命裴度为淮西处置使，往督诸军。十月，李愬于雪夜直袭蔡州，陷之，擒吴元济，送长安，斩于独柳之下。

●韩愈谏迎佛骨 / 246

八一八年，宗教管理总监上疏：法门寺塔有佛指骨，相传三十年一开，开则岁丰人安，明年应开塔，请迎佛指入宫。十二月，李纯命宦官率僧众往迎之。八一九年正月，宦官

迎佛骨至长安，留宫中三日，始送佛寺。刑部侍郎韩愈上疏劝阻，李纯大怒，贬韩愈为潮州刺史。

九世纪二〇年代

●宦官杀宪宗李纯 / 275

八二〇正月，李纯在中和殿暴毙。时人皆言内常侍陈弘志弑逆，其党密其事，不敢讨贼，但云药物中毒暴卒；闰正月，太子李恒于太极殿东厢登基称帝。

●太和公主下嫁回鹘 / 294

回鹘屡次请求迎娶唐朝公主，当时，中原正当用兵之际，李纯未许。八一七年二月，命李诚出使回鹘，延缓婚期。八二〇年三月，送回鹘求婚使节回国。八二一年五月，回鹘遣五百余人来迎公主。吐蕃得知唐、回联婚，大为震怒，入寇青塞堡，盐州州长李文悦将其击退。

●穆宗李恒逝世 / 341

八二四年正月，李恒旧病复发，命太子李湛监国，宦官拟请郭太后临朝主持政府，郭太后不允。不久，李恒逝世，李湛在太极殿东厢登基。李湛较其父尤荒淫，游幸无度，日与群小击球奏乐，久不临朝，不知朝政。

●敬宗李湛被弑 / 367

八二六年十二月，李湛夜猎还宫，与宦官刘克明及禁军马球将领苏佐明等饮酒，李湛酩酊大醉，去洗手间，殿上烛忽灭，苏佐明等遂将李湛杀死。宦官刘克明矫诏立绛王李悟为帝，宦官王守澄等发左右神策军入宫讨贼，捕刘克明、苏佐明等，尽斩之，立江王李涵（李昂）为帝，是为文宗。

八〇〇—八一五年

元 和 中 兴

《元和中兴》 导读

唐王朝猪皇帝李适终于逝世。无论政府官员和全国人民，都像松了绑似的松了口气。他的儿子十三任帝（顺宗）李诵登基仅八个月后短命而死，孙儿十四任帝（宪宗）李纯坐上宝座，自八〇五年至八二〇年，共在位十六年，用元和作为年号。十六年中，有八件大事：一、八〇六年，击斩西川战区叛将刘辟；二、同年，击斩夏绥战区叛将杨惠琳；三、八〇七年，击斩镇海战区叛将李锜；四、八一〇年，逮捕昭义战区司令官卢从史；五、八一二，年，收复魏博战区；六、八一七年，击斩淮西战区叛将吴元济；七、八一八年，成德战区呈献德棣二州；八、八一九年，击斩平

卢战区叛将李师道。

一连串获胜的军事行动，使中央的权威重振，史称“元和中兴”。虽然只是昙花一现，但也激起当时人们的兴奋之情。

柏 杨

一九九〇·四·一五

九世纪

九世纪（八〇〇年至八九九年）是中国历史上最黑暗、最痛苦和最使人绝望的世纪之一，唐王朝政府正加速崩溃，第二个宦官时代日臻巅峰，地方政府割据一方，互相征伐，杀人如麻，千里不见炊烟，人性堕落，全国糜烂，没有一个地方没有哀号悲哭！

